

DESCRIPTEURS DE LANGUES LIÉS AU CECR POUR LES MATHÉMATIQUES ET L'HISTOIRE/L'ÉDUCATION CIVIQUE

Eli Moe
Marita Härmälä
Paula Lee Kristmanson
José Pascoal
Meiluté Ramonienė

Language descriptors in French

French listening – Descripteurs pour compréhension de l'oral en l'histoire/ instruction civique et les mathématiques

	A2	B1	B2
Comprendre des informations factuelles et des explications	Peut saisir le point essentiel des présentations ou des explications courtes, simples et claires faites par les enseignants et les collègues, si les interlocuteurs parlent lentement, clairement et prennent le temps de répéter.	Peut suivre des présentations et des explications directes faites par les enseignants et les collègues sur des sujets relatifs à la discipline.	Peut suivre des explications et des présentations élaborées par les enseignants et les collègues sur des questions relatives à la discipline.
Comprendre des instructions et des directives	Peut suivre des instructions simples et claires qui lui sont adressées, clairement et lentement, par les enseignants et les collègues sur ce qu'il faut faire.	Peut suivre des directives et des instructions directes, adressés par les enseignants et les collègues, sur la manière de résoudre une tâche.	Peut suivre des instructions et des directives détaillées, adressés par les enseignants ou les collègues, sur la manière de résoudre une tâche.
Comprendre des opinions	Peut comprendre si une personne est pour ou contre quelque chose de prévu, si le débit est lent et la langue clairement articulée.	Peut comprendre les principaux points de vue exprimés dans les conversations en classe et dans des discussions éclairées sur des questions historiques et sociales.	Peut comprendre des points de vue détaillés exprimés dans les conversations et discussions ayant lieu dans la classe sur des questions historiques et sociales.
Comprendre des arguments et des raisonnements	Peut comprendre l'essentiel dans des explications simples si le discours est lent et clairement articulé.	Peut comprendre des arguments et des raisonnements simples (par exemple sur des questions historiques et sociales ou sur la façon de prouver quelque chose en mathématiques).	Peut comprendre des lignes détaillées de l'argumentation et du raisonnement, même si elles comportent plusieurs étapes, différents points de vue et des sujets concrets ou abstraits (par exemple sur des questions historiques et sociales ou sur la façon de prouver quelque chose en mathématiques).
Comprendre des conversations et des discussions sur des questions relatives à la discipline	Peut suivre des conversations simples relatives à la discipline si les interlocuteurs parlent lentement, clairement et prennent le temps de répéter.	Peut suivre des conversations directes sur des sujets relatifs à la discipline.	Peut suivre des conversations élaborées sur des sujets relatifs à la discipline.
Comprendre documents enregistrés audio et vidéo	Peut comprendre et isoler le point principal de passages courts enregistrés, délivrés lentement et clairement, traitant des sujets bien connus relatifs à la discipline.	Peut comprendre les points essentiels d'un enregistrement, en discours standard, clair et lent, sur des questions relatives à la discipline.	Peut comprendre la plupart des enregistrements audio et vidéo, en langue standard, sur des questions liées à la discipline, et identifier des points de vue et des attitudes de l'interlocuteur.

Ce document résulte du projet *Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis : Descripteurs liés au CECR pour les mathématiques et l'histoire/l'éducation civique* du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe qui encourage l'excellence dans l'enseignement des langues dans ses États membres.

<https://www.ecml.at/language-descriptors>



French reading – Descripteurs pour compréhension de la lecture en histoire/ instruction civique et les mathématiques

	A2	B1	B2
Comprendre des informations factuelles et des explications	Peut comprendre les informations les plus importantes dans des textes scolaires factuels, simples et courts, sur des sujets familiers.	Peut identifier les principales conclusions les principales conclusions d'un texte argumentatif clairement articulé. Peut déduire le sens des mots et des phrases dans un contexte où le sujet est familier. Peut comprendre les points essentiels de textes factuels simples, s'ils ont une structure claire et si le sujet est familier (par exemple l'Age de la pierre, la Révolution française, les textes mathématiques).	Peut comprendre en détail des textes factuels sur un large éventail de sujets à la fois abstraits et concrets dans les matériaux d'enseignement.
Comprendre des instructions et des tâches écrites dans les matériels pour l'enseignement	Peut comprendre des instructions / tâches simples de routine dans les matériaux d'enseignement.	Peut bien comprendre des instructions / tâches écrites claires dans les matériaux d'enseignement.	Peut comprendre des instructions longues et complexes / tâches dans les matériaux d'enseignement, même quand plusieurs étapes sont impliquées.
Comprendre des opinions	Peut comprendre si l'auteur est pour ou contre quelque chose lors de la lecture de paragraphes courts et simples.	Peut identifier des points de vue différents sur des questions historiques et sociales dans des matériaux d'enseignement simples.	Peut comprendre des articles et des rapports sur des sujets connexes de cours dans lesquels les auteurs adoptent des positions spécifiques ou des points de vues approfondis.
Comprendre les arguments et les raisonnements	Peut comprendre l'essentiel d'explications simples.	Peut comprendre le raisonnement général dans des matériaux d'enseignement simples (par exemple, dans une démonstration).	Peut suivre des lignes détaillées de l'argumentation et du raisonnement concernant des sujets abstraits et concrets dans les matières d'enseignement, même si elle comporte plusieurs étapes ou différentes perspectives. (par exemple sur les questions historiques et sociales ou sur la façon de démontrer quelque chose en mathématiques).
Trouver et localiser l'information	Peut trouver et localiser une information particulière prévisible dans des matériaux d'enseignement simples et sur Internet.	Peut parcourir des textes clairement structurés afin de localiser des informations précises et pertinentes.	Peut parcourir rapidement un texte relativement long, complexe et décider si une étude plus approfondie vaut la peine.
Lire et analyser des informations graphiquement représentées dans les tableaux, graphiques, cartes, symboles, ainsi que des photographies, peintures et dessins	Peut identifier les informations de base communiquées dans les tableaux simples, graphiques, cartes, tableaux.	Peut comprendre des informations spécifiques et identifier les faits de tableaux, de graphiques, de cartes et de graphiques.	Peut analyser des tableaux, des graphiques, des cartes et des graphiques et faire des inférences sur les données.

Ce document résulte du projet *Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis : Descripteurs liés au CECR pour les mathématiques et l'histoire/l'éducation civique* du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe qui encourage l'excellence dans l'enseignement des langues dans ses États membres.

<https://www.ecml.at/language-descriptors>



French speaking – Descripteurs pour production orale en histoire/ instruction civique et les mathématiques

 Le plus pertinent pour l'histoire/ instruction civique

 Les plus pertinents pour les mathématiques

	A2	B1	B2
Décrire	Peut décrire des événements, des activités dans une liste simple de points.	Peut transmettre des informations et décrire brièvement des événements, des observations et des processus. Peut décrire comment il / elle pense lorsqu'il s'agit de résoudre une tâche de manière directe. Peut décrire brièvement une représentation visuelle (un graphique, une figure, un tableau, un dessin, etc.), en soulignant des caractéristiques importantes.	Peut transmettre des informations détaillées. Peut décrire en détail comment il / elle pense lorsqu'il s'agit de résoudre une tâche. Peut faire des descriptions claires et détaillées des événements, des observations et des processus. Peut décrire une représentation visuelle (un graphique, une figure, un tableau, un dessin, etc.) en détail, en soulignant des caractéristiques et des détails importants.
Expliquer	Peut expliquer comment faire quelque chose ou ce qui a été fait dans une phrase simple.	Peut expliquer et donner des raisons pour lesquelles les choses, liés à l'histoire / à l'éducation civique ou aux mathématiques, sont comme elles sont, et pourquoi quelque chose est un problème d'une manière simple.	Peut donner des avantages et des inconvénients de diverses solutions et options. Peut expliquer clairement différents phénomènes (des processus historiques ou mathématiques par exemple), des résultats ou des points de vue sur des questions d'actualité.
Présenter des faits, contour, rendre compte de quelque chose	Peut faire de brèves déclarations sur des questions liées à la discipline.	Peut donner un bref compte rendu des plans et des actions. Peut donner un bref aperçu d'une question ou d'un problème.	Peut donner clairement un compte rendu ou définir une question ou un problème.
Exprimer des opinions, discuter	Peut dire, d'une manière simple, ce qu'il / elle pense relativement à quelque chose, ou s'il / elle est pour ou contre quelque chose.	Peut expliquer d'une manière simple pourquoi il / elle est pour ou contre quelque chose.	Peut argumenter en faveur de son / ses points de vue et discuter des avantages et inconvénients des positions adverses ou des façons de résoudre une tâche en détail. Peut discuter et expliquer son attitude à l'égard d'un sujet d'actualité et faire des hypothèses. Peut développer une argumentation claire et cohérente, reliant des idées logiquement et en élargissant et confirmant ses points avec des exemples appropriés.

Ce document résulte du projet *Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis : Descripteurs liés au CECR pour les mathématiques et l'histoire/l'éducation civique* du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe qui encourage l'excellence dans l'enseignement des langues dans ses États membres.

<https://www.ecml.at/language-descriptors>



Présenter des arguments, prouver	Peut donner, brièvement et de manière simple et élémentaire, quelques raisons pour ce qu'il / elle a fait ou fera sur une question liée à la discipline.	Peut parler d'une façon brève sur la façon de prouver quelque chose. Peut donner des arguments directs pour quelque chose, par exemple des solutions à un problème mathématique, ou des raisons pour différentes attitudes à des questions d'actualité.	Peut expliquer, étape par étape, comment prouver quelque chose, d'une façon logique et structurée qui prend en charge la conclusion finale. Peut fournir des preuves pour des conclusions données.
Résumer	Peut choisir et reproduire des mots clés, des expressions ou des phrases courtes à partir de ce que les enseignants ou les collègues ont dit.	Peut fournir une brève explication d'une conclusion tirée. Peut résumer brièvement un travail de groupe.	Peut résumer assez précisément ce qui a été dit ou écrit.
Définir	Peut reproduire une définition des concepts mathématiques ou historiques d'une manière brève et simple.	Peut définir des concepts mathématiques ou historiques d'une manière simple	Peut définir des concepts mathématiques ou historiques d'une manière détaillée. Peut soutenir une définition avec des exemples.
Évaluer, interpréter	Peut dire en phrases simples si une chose est bonne ou mauvaise, positive ou négative.	Peut donner quelques raisons qui expliquent pourquoi une source est fiable, ou pourquoi une chose est un avantage ou un problème.	Peut évaluer différentes sources ou idées et des solutions à un problème. Peut spéculer sur les causes, les conséquences et les situations hypothétiques
Comparer et contraster	Peut utiliser un langage descriptif simple pour faire des déclarations brèves sur des objets et les comparer avec des alternatives.	Peut comparer et contraster d'une manière simple différentes alternatives et solutions.	Peut comparer et opposer de manière approfondie des alternatives, des solutions, des points de vues, des sources, etc.
Se faire comprendre et dissiper les malentendus / perceptions erronées	Peut se faire comprendre en utilisant un langage simple, s'il / elle reçoit de l'aide. Peut dire qu'il / elle ne comprend pas, ou que quelque chose ne va pas.	Peut vérifier si le professeur et les collègues comprennent ce qu'il / elle dit ou qu'il / elle a compris quelqu'un correctement et expliquer pourquoi il / elle ne comprend pas.	Peut vérifier qu'il / elle comprend, répéter et reformuler.
Parler aux enseignants et collègues	Peut avoir des conversations de routine courtes et simples avec ses collègues, s'ils parlent lentement et distinctement et si l'interlocuteur est disposé à répéter.	Peut participer à la plupart des conversations sur des sujets abordés en classe, si les autres parlent clairement et dans le(s) dialecte(s) standard.	Peut prendre part sans préparation à une conversation sur des questions liées à la discipline. Peut échanger des informations détaillées sur des sujets abordés en classe. Peut participer spontanément dans des discussions longues sur des questions liées à la discipline, par exemple avec un professeur.
Demander des précisions	Peut dire qu'il / elle ne suit pas. Peut demander des éclaircissements quand il / elle ne comprend pas.	Peut demander à quelqu'un de clarifier ou de préciser ce qu'il vient de dire.	Peut poser des questions pour vérifier qu'il / elle a compris, et obtenir des éclaircissements sur des points ambigus.

Répondre à ce que les autres disent	Peut répondre à ce que le professeur et les collègues disent d'une manière simple.	Peut répondre à ce que le professeur et les collègues disent d'une manière directe.	Peut réagir d'une manière appropriée à des attitudes, des opinions et des points de vue dans des discussions en classe.
Interagir dans le travail d'équipe	Peut poser et répondre à des questions simples sur des questions liées à la discipline qu'il / elle connaît bien.	Peut aider à résoudre des problèmes pratiques qui se posent, par exemple tout en travaillant sur un projet, expliquer son opinion et demander les points de vue des collègues.	Peut contribuer à un projet de travail en signalant et expliquant des informations détaillées sur des questions qu'il / elle trouve intéressant. Peut aider à organiser le travail, améliorer les informations aux membres de l'équipe et de suggérer comment procéder au travail.
Faire une présentation ou un discours en classe sur des questions liées aux disciplines	Peut faire une brève présentation, préparée et simple sur une question ou parler d'une question travaillée en classe.	Peut faire un exposé simple préparé sur une question ou parler d'une question, par exemple de différents types de calculs, une période historique ou une question sociale actuelle, et répondre à des questions claires si l'interlocuteur est disposé à répéter.	Peut donner une présentation claire et systématiquement développée sur une question, par exemple présenter différentes méthodes de calculs ou des conflits historiques /actuels, de différents points de vue, et mettre en évidence et souligner les points importants. Peut commencer spontanément d'un plan préparé dans une présentation et suivre des points soulevés par les collègues ou l'enseignant.

Ce document résulte du projet *Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis : Descripteurs liés au CECR pour les mathématiques et l'histoire/l'éducation civique* du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe qui encourage l'excellence dans l'enseignement des langues dans ses États membres.

<https://www.ecml.at/language-descriptors>

language
descriptors



French writing – Descripteurs pour production écrite en l'histoire/ instruction civique et les mathématiques

	A2	B1	B2
	Le plus pertinent pour l'histoire/ instruction civique		
	Les plus pertinents pour les mathématiques		
Décrire	Peut écrire une description très brève et élémentaire des événements et des activités.	Peut transmettre des informations et décrire brièvement les événements, les observations et les processus. Peut décrire brièvement une représentation visuelle (un graphique, une figure, un tableau, un dessin, etc.), en soulignant les caractéristiques importantes. Peut décrire de manière simple comment il / elle pense lorsqu'il s'agit d'accomplir une tâche.	Peut transmettre une information détaillée. Peut faire des descriptions claires et détaillées des événements, des observations et des processus. Peut décrire en détail une représentation visuelle (un graphique, une figure, un tableau, un dessin, etc.) en soulignant des caractéristiques et des détails importants. Peut décrire en détail comment il / elle pense lorsqu'il/elle réfléchit pour accomplir une tâche.
Expliquer	Peut expliquer d'une manière simple comment faire quelque chose ou ce qui a été fait.	Peut expliquer objectivement et donner les raisons pour lesquelles les choses, liés à l'histoire / à l'éducation civique ou aux mathématiques, sont comme elles sont, et ce qui constitue un problème.	Peut expliquer clairement différents phénomènes (par exemple, les processus historiques ou mathématiques), des résultats ou des points de vue sur des questions d'actualité. Peut donner les avantages et les inconvénients des diverses solutions et choix.
Présenter des faits, contour, rendre compte de quelque chose	Peut faire de brèves déclarations sur des questions liées à la discipline.	Peut donner un bref compte rendu des plans et actions. Peut donner un bref aperçu d'une question ou un problème.	Peut rendre compte ou donner les grandes lignes clairement d'une question ou d'un problème.
Exprimer des opinions, discuter	Peut exprimer d'une manière simple, ce qu'il / elle pense de quelque chose, ou si il / elle est pour ou contre quelque chose.	Peut expliquer par écrit d'une manière simple et pertinente pourquoi il / elle est pour ou contre quelque chose.	Peut discuter en détail des concepts et des questions liées à la discipline, par exemple la démocratie la relation entre l'amour et la sexualité (histoire / éducation civique) ou des solutions à des problèmes mathématiques ou différentes façons de présenter les données.
Présenter des arguments, prouver	Peut brièvement et de manière simple et basique, donner les raisons expliquant ce qu'il / elle a fait ou fera dans un contexte lié à la discipline.	Peut donner des arguments simples et pertinents sur un sujet, par exemple des solutions à un problème mathématique, ou les raisons pouvant justifier des positionnements différents sur des questions d'actualité.	Peut construire une démonstration en enchaînant les arguments les uns après les autres de manière structurée et logique afin d'étayer la conclusion finale. Peut énoncer (par écrit) des preuves pour en tirer des conclusions.

Ce document résulte du projet *Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis : Descripteurs liés au CECR pour les mathématiques et l'histoire/l'éducation civique* du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe qui encourage l'excellence dans l'enseignement des langues dans ses États membres.

<https://www.ecml.at/language-descriptors>



Résumer	Peut choisir et reproduire des mots clés et des expressions ou des phrases courtes à partir d'un texte court.	Peut paraphraser de façon simple un court passage à l'écrit, en utilisant la formulation et la structure originale du texte. Peut assembler de petits morceaux d'information de plusieurs sources et les résumer par écrit.	Peut résumer un large éventail d'informations et d'arguments empruntés à plusieurs sources.
Définir	Peut reproduire une définition des concepts mathématiques ou historiques d'une manière brève et simple.	Peut définir d'une manière simple et pertinente des concepts mathématiques ou historiques par écrit.	Peut définir d'une manière détaillée des concepts mathématiques ou historiques. Peut soutenir une définition avec des illustrations détaillées et des exemples.
Organiser	Peut écrire un texte bref en suivant un modèle de rédaction classique.	Peut structurer le texte avec une introduction, une partie principale et une fin.	Peut produire des écrits continus qui sont entièrement intelligibles et organiser le texte d'une manière structurée et logique.
Évaluer, interpréter	Peut dire dans des phrases simples si une chose est bon ou mauvais, positif ou négatif.	Peut donner quelque raisons qui expliquent pourquoi une source est fiable, ou pourquoi une chose est un avantage ou un problème.	Peut évaluer différentes sources ou des idées et des solutions pour résoudre un problème. Peut faire des hypothèses sur des causes, des conséquences et des situations hypothétiques.
Comparer et contraster	Peut utiliser un langage descriptif simple pour faire de brèves assertions sur des objectifs et des alternatives et les comparer.	Peut comparer et contraster d'une manière simple différentes alternatives et des solutions.	Peut comparer et contraster de manière approfondie des solutions, des points de vues, des sources, etc.
Travailler avec des formes, des tableaux, graphiques, etc.	Peut mettre des informations essentielles sur des questions liées à la discipline dans des formulaires, des listes ou des tableaux.	Peut remplir des formulaires et des tableaux contenant des informations détaillées en relation avec des questions liées à la discipline. Peut créer des tableaux, graphiques etc., et organiser l'information d'une manière simple.	Peut créer des tableaux graphiques etc., et organiser des informations, par exemple comparer et contraster l'information, en avant à l'esprit les destinataires finaux.

Language descriptors

www.ecml.at

Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe destinée à promouvoir l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses Etats membres.

FR

www.coe.int

Le Conseil de l'Europe est la principale organisation de défense des droits de l'homme du continent. Il comprend 46 États membres, dont l'ensemble des membres de l'Union européenne. Tous les États membres du Conseil de l'Europe ont signé la Convention européenne des droits de l'homme, un traité visant à protéger les droits de l'homme, la démocratie et l'État de droit. La Cour européenne des droits de l'homme contrôle la mise en œuvre de la Convention dans les États membres.